



通关改革之 属地申报 口岸验放

Customs Clearance Reform
Declaration at Local Customs,
Inspection and Release at Port Customs



Yantian International
Container Terminals
盐田国际集装箱码头

传统转关至少需半天以上时间，应用新通关模式，2小时内便可办结海关手续……一直以来，秉承客户至上理念，盐田国际积极配合大鹏海关开展通关制度改革，努力优化港区通关环境，不断提升通关效率。

目前，新推出“属地申报，口岸验放”通关模式，不仅更进一步地加快了港区货物运转，而且有助于为企业创造更佳效益。

It would usually take at least half a day to complete cargo transit procedures. But now it takes only two hours thanks to the implementation of “Declaration at local customs, inspection and release at Dapeng Customs”. YICT has been working closely with Dapeng Customs to carry out reforms necessary to make customs clearance more efficient.

The new mode of customs clearance will not only further expedite cargo movement, but it will also help enterprises adopting the new mode to deliver more benefits to their customers.



手续更简化，耗时更少

原需在两个海关分别办理的通关手续，现只需“一次申报 一次查验 一次放行”，极大简化通关环节；单证流与货物流分离，不再相互制约，通关时间显著缩短。

费用更节省，流转更快

车辆无需进入属地海关车场，减少运输里程，为企业节省大量通讯、运输、海关车场入场等费用，加快流转。



Simplified procedures mean faster clearance times

Customs clearance, which previously had to be conducted entirely at two different customs offices, has now become a one-stop process, from declaration and inspection to authorising the release of import and export cargo. This change significantly simplifies the customs clearance procedure whereby document flow and cargo flow follow their own processing routes and do not restrict each other, thus substantially reducing the time for obtaining customs clearance.

More time and money saved due to faster logistics

Container trucks are not required to undergo inspection at the local customs office, improving transport mileage, reducing expenses on communications, transport and parking at the local customs office, and expediting cargo movement.

车辆零等待，运输更方便

拖车24小时运作不受限制。企业在向属地海关申报时，车辆即可开始运输货物；当货物进入码头后，便可向大鹏海关递单申请验放。

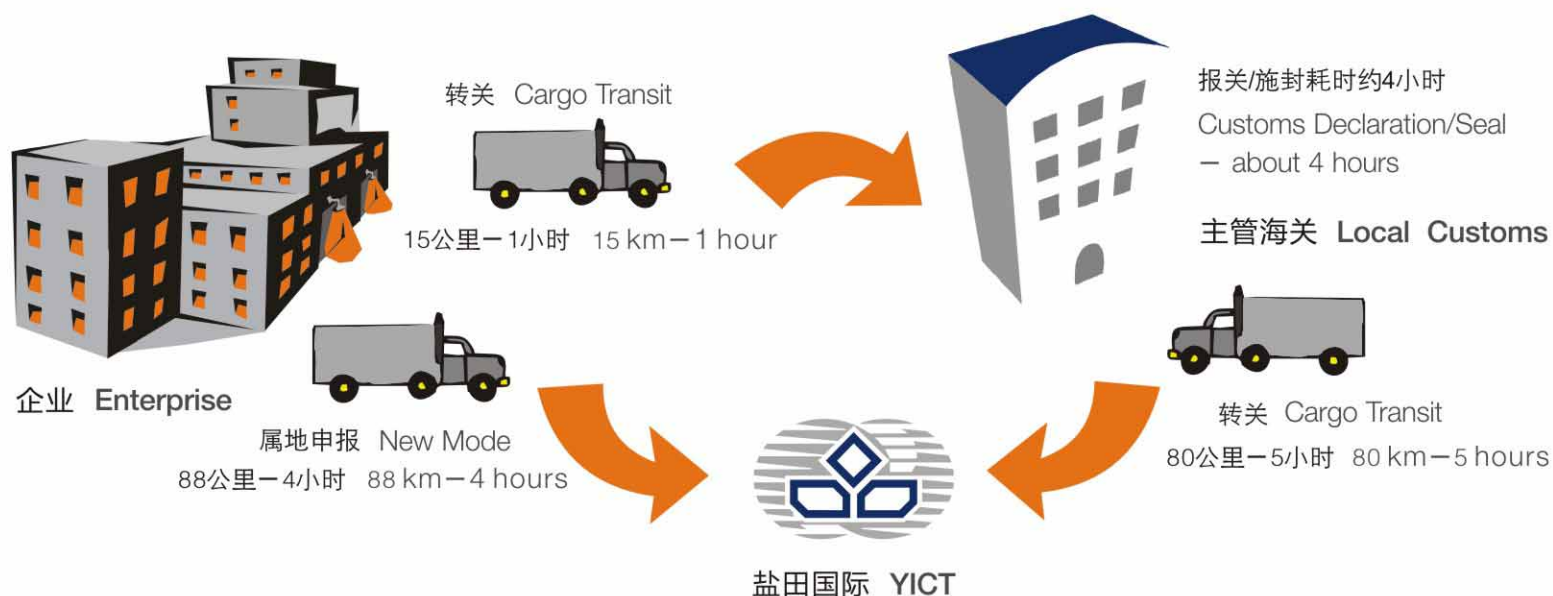
◎ 转关运输耗时约10小时

◎ 属地申报 口岸验放运输耗时：4小时

It takes about ten hours to complete cargo transit using the traditional method for customs clearance; but, with the new mode, it takes only four hours to transport cargo from factory to port.

No waiting time for container trucks

It is now possible for container trucks to run round the clock. They are allowed to bring cargo directly to the port without waiting for the company to complete cargo declaration with the local customs authorities. As soon as the cargo enters the port, an application for cargo inspection and release can be made to Dapeng Customs.



打破地域限制，沟通更畅顺

企业通关过程中可能出现的问题均可直接与属地海关联系解决，避免了因异地来回往返、联系沟通不畅而带来各种不便，保障通关更及时、顺畅。

单证快捷处理，融合多种便利措施

属地海关与口岸海关无纸化传递报关数据，大鹏海关开设专用窗口，集中审核单证，服务更迅捷。



Smoother communication without regional restrictions

For problems that occur during the process of customs clearance, the import or export enterprise concerned can contact the local customs office directly. Doing so will help significantly reduce all kinds of communication inconveniences due to the physical distance between the local customs office and Dapeng Customs and thus ensure a more efficient process of customs clearance.

Various expedient measures adopted to quicken documentation handling

Cargo declaration data in electronic form will be transmitted between the local customs office and Dapeng Customs to facilitate the clearance process. Moreover, Dapeng Customs have opened a dedicated section for handling the review and approval of submitted documents, thus providing customers with a more efficient service.

海关总署公告2006年第43号

(属地申报,口岸验放)

中国海关

为进一步适应区域经济发展的要求,充分体现守法便利的原则,简化海关手续,提高通关效率,海关总署决定实施跨关区“属地申报,口岸验放”通关模式。现将有关事项公告如下:

一、“属地申报,口岸验放”是指符合海关规定条件的企业进出口货物时,可自主选择向属地海关任一海关单位申报,在货物实际进出境地的口岸海关(以下简称口岸海关)办理货物验放手续的一种通关方式。

二、凡进出口企业拟采用“属地申报,口岸验放”通关模式的,需向所在地直属海关提出书面申请。直属海关参照海关对企业分类管理标准等对申请企业进行审核,并提出是否同意的书面答复意见。

三、口岸海关接受并确认进境运输工具负责人或其代理人申报的舱单电子数据后,进口货物的收货人或其代理人即可选择“属地申报,口岸验放”方式,录入《进口货物报关单》电子数据,向属地海关进行申报。

General Administration of Customs of PRC Announcement No. 43, 2006

Declaration at Local Customs, Inspection and Release at Port Customs

To cope with the requirements of regional economic development, reflect the principles of abiding by the law and of providing facilitation, simplify declaration processes, and improve efficiency, the General Administration of Customs hereby resolves to implement “Declaration at local customs, inspection and release at port customs” (the new mode) across the various inter-customs jurisdictions. Related details are provided as follows:

1. According to the new mode, eligible importers and exporters can declare their cargo to any of the local customs authorities and, during which, apply for cargo inspection and release at the port customs via which their cargo will actually be shipped as import or export.

2. Importers and exporters who plan to adopt the new mode are required to submit written applications to the local customs office where their companies are registered. The customs office will then examine the applications, with reference to the relevant standards of enterprise administration set by China Customs, and reply in writing.

四、除海关另有规定的以外，出口货物的发货人或其代理人在出口口岸订舱后，即可选择“属地申报，口岸验放”方式，录入《出口货物报关单》电子数据，向属地海关进行申报。

五、出口货物运抵口岸海关监管场所后发生退关的，由发货人或其代理人向属地海关申请。属地海关审核无误后，出具出口退关证明，交发货人提交口岸海关办理退关手续。

六、对因海关规定或国家许可证件管理，须在属地或口岸进行申报并办理验放手续的进出口货物，不适用于“属地申报，口岸验放”通关模式。

“许可证件”不包括“入(出)境货物通关单”。

本公告自2006年9月1日起实施。

特此公告

3. After port customs accept and confirm the electronic cargo data declared by the persons in charge of inbound transport or their agents, import consignees or their agents can choose the new mode, input electronic data as per the Declaration Form of Import Cargo and apply to the local customs office for declaration.

4. Except where otherwise regulated by China Customs, export cargo consigners or their agents, who have already booked shipping spaces at the ports of export, can choose the new mode, input electronic data as per the Declaration Form of Export Cargo and apply to the local customs office for declaration.

5. Consigners or their agents may apply to the local customs office in case of refund after the arrival of export cargo at port customs. After verification, the local customs office shall issue the refund certificates to the consigners, who will then submit them to the port customs office to complete the refund process.

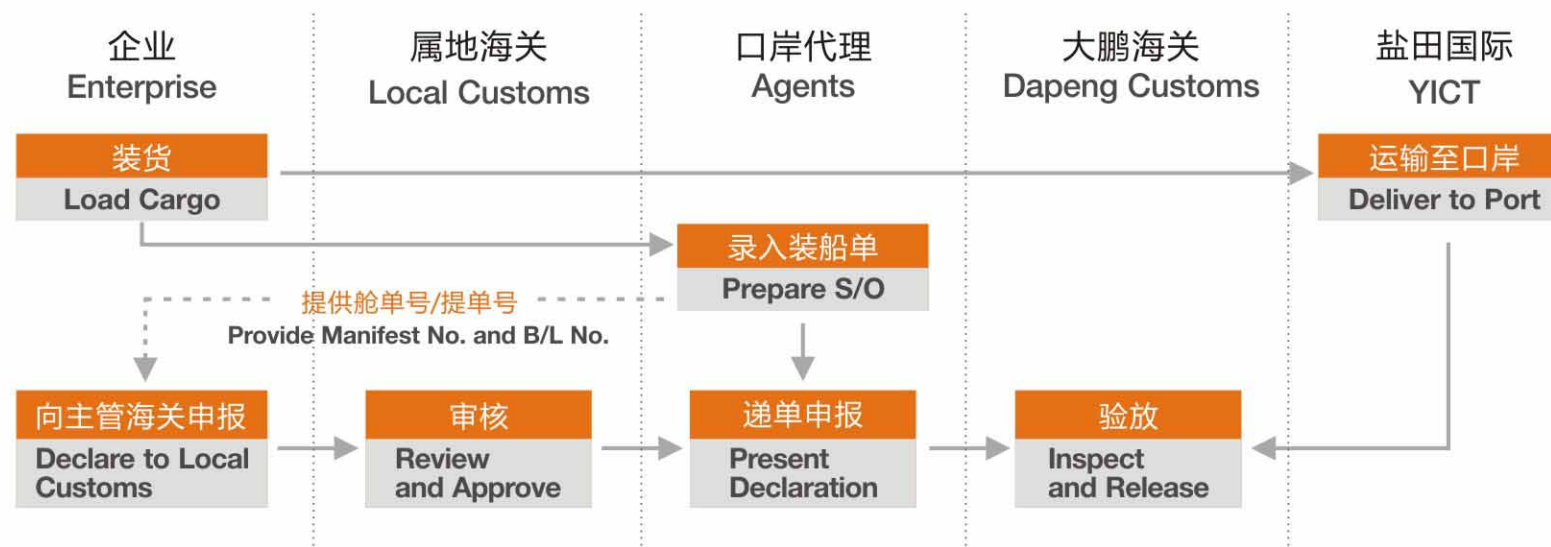
6. The new mode is not applicable to imports and exports which require to be declared, inspected and released at the local customs or port customs office as per customs regulations or under the conditions of the State Import and Export Licence.

Permit certificates do not include “Declaration Form of Import / Export Cargo”.

This announcement becomes effective from 1 Sept. 2006.

(This translation is provided for reference only.)

流程图 The New Customs Clearance Flowchart



符合海关规定条件的企业经盐田进出口货物，可自主选择“属地申报，口岸验放”，向其属地海关申报，在大鹏海关办理货物验放手续。

Import and export enterprises that conform to eligibility criteria from customs authorities can apply to implement the new mode of declaring cargo at the local customs office and then presenting cargo for inspection and release at Dapeng Customs.

盐田国际口岸服务部
咨询电话: (86 755) 25290888 转 8984

YICT Port Service Administration Department
Tel: (86 755) 25290888 Ext. 8984



和记黄埔港口集团属下机构
和记黄埔集团成员

盐田国际集装箱码头有限公司
中国深圳市沙头角盐田港
邮政编码: 518081
电话: (86 755) 2529 0888
传真: (86 755) 2529 1188
www.yict.com.cn